

## ANÁLISIS DEL DESARROLLO DEL PROGRAMA COLOMBIA BILINGÜE UN ESTUDIO EN DOS INSTITUCIONES PÚBLICAS DE LA CIUDAD DE CARTAGENA

### ANALYSIS OF THE DEVELOPMENT OF THE PROGRAMME "COLOMBIA BILINGÜE". A STUDY OF TWO PUBLIC SCHOOLS IN CARTAGENA

José Santos Barrios Salas<sup>1</sup>

Lizeth Vergara Cabarcas<sup>2</sup>

Geraldine Teherán Martínez<sup>3</sup>

Luz María Serpa Acosta<sup>4</sup>

Recibido 18/04/2019 – Aceptado 25/02/2019

**Resumen:** El objetivo de este artículo consiste en mostrar cómo se ha desarrollado el Programa Colombia Bilingüe en dos escuelas públicas de Cartagena, lo cual permitirá obtener una perspectiva de lo que es realmente el desarrollo de esta política educativa en una de las ciudades más importantes del país, y tener un punto de referencia para evaluar los planes que el Ministerio de Educación Nacional (MEN) ha diseñado para el fomento del bilingüismo a nivel local y nacional. Las reflexiones aquí planteadas se derivan de un proyecto de investigación realizado con el propósito de evaluar el impacto del *Programa Colombia Bilingüe*, a través del análisis del Currículo de Inglés de cada institución para así identificar cómo se ha desarrollado este programa en cada colegio. Se parte del diagnóstico del proceso de enseñanza del inglés en estas dos instituciones educativas, a través de la observación de clases; y se enuncian, finalmente, algunas recomendaciones para mejorar la enseñanza y el aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

**Palabras claves:** Aprendizaje del inglés, Enseñanza del inglés, Programa Colombia Bilingüe, Ministerio de Educación Nacional.

**Abstract:** The objective of this article is to show how the Colombia Bilingual Program has been developed in two public schools in Cartagena, which will allow obtaining a perspective of what the development of this educational policy really is in one of the most important cities in the country, and have a reference point to evaluate the plans that the Ministry of National Education (MNE) has designed for the promotion of bilingualism at the local and national level. The reflections presented here are derived from a research project carried out to evaluate the impact of the Bilingual Colombia Program, through the analysis of the English Curriculum of each institution in order to identify how this program has been developed in each school. It starts from the diagnosis of the English teaching process in these two educational institutions, through the observation of classes; and finally, some recommendations are made to improve the teaching and learning of English as a foreign language.

**Keywords:** Colombia Bilingüe Program, learning English, Ministry of National Education (MNE), teaching English,

<sup>1</sup>Docente del Programa Licenciatura en Bilingüismo con Énfasis en Inglés. Fundación Universitaria Colombo Internacional-Unicolombo. Líder del semillero Aprender para Enseñar. Integrante del Grupo de investigación GIPEAIN. Correo electrónico: jsantos@unicolombo.edu.co

<sup>2</sup>Docente del Programa Licenciatura en Bilingüismo con Énfasis en Inglés. Fundación Universitaria Colombo Internacional-Unicolombo. Líder del semillero Si-search. Investigadora en el área de Educación del grupo GIPEAIN. Correo electrónico: lvergarcabarcas@unicolombo.edu.co

<sup>3</sup>Estudiante del Programa Licenciatura en Educación con Énfasis en Inglés. Fundación Universitaria Colombo Internacional-Unicolombo. Integrante del semillero Aprender para Enseñar. Correo electrónico: geraldine.teheran@unicolombo.edu.co

<sup>4</sup>Estudiante del Programa Licenciatura en Educación con Énfasis en Inglés. Fundación Universitaria Colombo Internacional-Unicolombo. Integrante del semillero Aprender para Enseñar. Correo electrónico: luz.serpa@unicolombo.edu.co

## Introducción

Aunque desde el año 2012 el Ministerio de Educación Nacional (MEN) ha implementado en Colombia estrategias para mejorar los procesos de enseñanza y aprendizaje del idioma inglés a través del Programa Nacional de Bilingüismo, los resultados arrojados en las pruebas Saber 11 no han sido los esperados y el nivel de manejo de esta lengua continúa siendo deficiente por parte de los estudiantes de las escuelas públicas del país. Debido a este fracaso, el MEN ha intentado mejorar el programa inicialmente propuesto, dando paso en 2014, al *Programa Colombia Bilingüe* con el que se busca formar ciudadanos competitivos que estén en capacidad de comunicarse en inglés a nivel global. Este programa nació entonces de la reconfiguración de la metodología tradicional, utilizada aún por algunas instituciones y los objetivos de los anteriores programas asociados al bilingüismo, buscando crear una nueva forma de hacer de Colombia un país bilingüe teniendo en cuenta las características sociales y educativas propias del contexto nacional.

El programa "Colombia Bilingüe 2014-2018" del Ministerio de Educación Nacional se ha propuesto la meta de subir para el año 2018 el nivel Pre Intermedio B1 del 2% al 8% y del 7% al 35% de los estudiantes en nivel Básico A2. Llegar a esta meta permitirá que los estudiantes de todo el sistema educativo se comuniquen cada vez mejor en inglés y puedan acceder a mejores oportunidades laborales y profesionales. (Ministerio de Educación Nacional, 2015, p.66)

No obstante, el nivel de inglés de los estudiantes colombianos aún está lejos de los estándares ideales. Según los índices de Aptitud en inglés (EF EPI) English Proficiency Index English First:

Colombia está en nivel bajo con un puntaje de 48,54, aunque ha crecido exponencialmente desde 2010 hasta finales de 2014, pasando de 42,76 hasta el índice que se reporta hoy, no deja de preocupar la falta de manejo de la segunda lengua. (El colombiano, 2015, párr. 5).

En la ciudad de Cartagena también se hacen notables las dificultades en el aprendizaje del idioma inglés; los niveles del manejo de inglés en las instituciones públicas no suelen alcanzar el ideal establecido por las políticas institucionales y gubernamentales. A pesar de la existencia del programa Colombia Bilingüe, cuya vigencia inicial estaba pensada hasta el 2018, los niveles de inglés entre los estudiantes de escuelas públicas en Cartagena parecen no haber alcanzado la meta propuesta, pues el ICFES (2016) plantea que en 2014 y 2015 Cartagena tiene el 83% y el 85% de los estudiantes en los niveles A- y A1 en inglés, respectivamente; lo que la coloca por debajo del promedio nacional. Teniendo en cuenta la situación nacional y local, se hace necesario hacer un seguimiento a los modos en que las políticas institucionales de enseñanza de inglés se están desarrollando en las escuelas. Precisamente en este marco se ubica el estudio que da origen a este artículo.

Para este análisis se han seleccionado dos escuelas públicas de la ciudad de Cartagena, cobijadas por el Programa Nacional Colombia Bilingüe para alcanzar las metas establecidas en cuanto al manejo del inglés: Institución Educativa Juan José Nieto e Institución Educativa Promoción Social. Es importante resaltar que la I.E. Promoción Social es una escuela focalizada por el MEN. Se desarrolla un análisis y una descripción entre esas dos instituciones para observar la situación real en un contexto común y hacer una comparación a fin de proponer recomendaciones para mejorar la enseñanza del inglés como lengua extranjera. En suma, el objetivo principal de este estudio es evaluar el impacto del Programa Colombia Bilingüe, a través del análisis del Currículo de Inglés en estas dos instituciones para así identificar si se está desarrollando correctamente.

### ¿Cómo está el bilingüismo en Colombia?

#### - Programa Colombia Bilingüe: inicio y cumplimiento de metas propuestas

Colombia Bilingüe es un programa propuesto en 2014 por el Ministerio de Educación Nacional e implementado en las escuelas públicas del país con el objetivo de fortalecer las competencias comunicativas en inglés de los ciudadanos. El Programa Colombia Bilingüe ha propuesto una serie de lineamientos para desarrollar los objetivos planteados. Según Fandiño, Bermúdez y Lugo (2012):

Para su implementación, el PNB ha establecido líneas específicas para la identificación de las necesidades

de capacitación de los docentes, la formulación de planes de capacitación consistentes con estas necesidades y, en general, el monitoreo de los procesos de enseñanza y aprendizaje del inglés en el país. (p.365)

Aunque, todas estas modificaciones y objetivos propuestos por el MEN prometen una efectividad en la educación colombiana, aún no se ha logrado debido a factores de diversa índole, tales como falta de capacitación docente, carencia de materiales y recursos, entre otros. Al respecto, Cárdenas y Miranda (2014) sostienen que:

Después del tiempo transcurrido y pese a algunos avances, en casi todas las regiones del país y en muchas instituciones educativas, la huella del PNB aún está por imprimirse, en la medida en que el nivel del idioma de los profesores, ni de los estudiantes ni en la transformación de las aulas sigue siendo evidente. Esto se refleja en los diagnósticos oficiales, en los informes de la prensa nacional y en las publicaciones de la comunidad académica. (p.56)

Además, es importante saber qué recursos están disponibles para llevar a cabo el programa correctamente, como la administración de los recursos y la iniciativa para participar en la ejecución de los mismos. Miranda y Echeverry (2011) nos plantean que no se ha llevado una correcta implementación pues no se tiene conocimiento de quienes son los dirigentes de las diferentes instituciones, como es la administración de las instituciones, cuál es la comunidad por la cual está rodeada, la relación entre docentes y estudiantes y planteamiento de prácticas pedagógicas.

Por otro lado, la falta de compromiso por parte del gobierno colombiano para garantizar que todas las escuelas del país, tanto rurales como urbanas, incluyan el programa en sus planes de estudio y aulas, está desacreditando el programa. Además, la falta de maestros capacitados para enseñar la lengua extranjera de una forma significativa.

Las instituciones deben tener en cuenta que su plan de estudios debe estar de acuerdo con lo que el Ministerio de Educación propone para que sea un trabajo conjunto y pueda tener éxito; los materiales son una parte importante de este proceso; materiales que los estudiantes pueden utilizar dentro y fuera del aula para que puedan seguir produciendo la parte comunicativa, que es el ideal de este proyecto.

Cárdenas (2006) hace una importante contribución sobre el bilingüismo en Colombia, al explicar que para poner en práctica las políticas educativas, se debe realizar un estudio exhaustivo para conocer el contexto y también para saber qué necesitan realmente los estudiantes y los docentes. Esta autora tiene un punto de vista común con otros autores que abordan esta temática, ya que explica que es necesario un trabajo conjunto entre los miembros de la comunidad académica para elevar los estándares de preparación tanto de profesores como de estudiantes; tener una comunicación exitosa en nuestra lengua materna y en inglés. Este autor también se refiere al compromiso que las universidades colombianas tienen en su currículum de licencias en idiomas, para ayudar al crecimiento de altos niveles de dominio del inglés en futuros docentes y que las escuelas promuevan la conciencia intercultural en sus planes de estudios.

Esto hace evidente el hecho de que aún queda mucho por mejorar y hacer en el país en términos de enseñanza de idiomas en relación con este programa, también que es necesario mejorar en aspectos como materiales, recursos, personal, acompañamiento, análisis de todo el contexto para la implementación y el desarrollo para lograr una Colombia bilingüe.

### **Impacto del programa Colombia Bilingüe en el territorio nacional**

Como bien se sabe, el MEN ha creado varios programas para formar estudiantes bilingües, estudiantes que se puedan desenvolver hablando fluidamente en inglés, estudiantes que lean y comprendan un texto en inglés sin ninguna dificultad; esa es la meta a la cual se quiere llegar desde hace varios años en la educación colombiana.

Desde el año 2014 se creó el programa Colombia Bilingüe ofreciendo a la educación en Colombia herramientas para la enseñanza del inglés, como lo fueron los libros tanto para estudiantes como docentes, estos libros no fueron para todas las instituciones, las plataformas virtuales para que los estudiantes siguieran practicando y aprendiendo el idioma fuera de las aulas de clases; además de esto, la capacitación a los docentes de inglés para que éstos actualicen sus prácticas

pedagógicas y puedan impartir una educación de calidad.

En 2016 el programa distribuyó 22.000 Colombia Bilingüe English kits –pensados para docentes de grados sexto a once– en 11.500 instituciones oficiales y universidades del país. También, por primera vez, elaboró textos de inglés gratuitos para alumnos y docentes de colegios oficiales, entre ellos, ¡English Please! (para grados noveno, décimo y once) y Waytogo (grados sexto, séptimo y octavo). Se han entregado más de 1.000.000 de textos en menos de tres años. (Giraldo, 2018, párr. 4)

Además, Los estudiantes colombianos entienden y puede utilizar solo términos básicos del idioma inglés como saludos cortos o expresiones sueltas, pero no son capaces de sostener una conversación fluida o solucionar interrogantes difíciles o avanzados. Como lo plantea Urrea (2018)

Lo anterior sería el resultado de que aún existen muchas instituciones a la espera de un real apoyo y acompañamiento en materia de bilingüismo, por parte de las administraciones locales y nacionales, a la vez que permitan a los docentes explorar todas sus potencialidades y así despertar aun mayor interés en los educandos.

### **Impacto del programa Colombia Bilingüe en Cartagena**

Así como en Colombia los resultados de las políticas nacionales sobre bilingüismo no han arrojado los resultados esperados, en Cartagena la situación es muy similar. A pesar de la distribución gratuita del material diseñado por el Ministerio, los índices parecen no ser satisfactorios, tal como lo muestra un reporte de El Universal que señala que solo el 2% de los estudiantes cartageneros que presentaron la prueba obtuvieron un nivel B+, mientras que la mayoría (el 43%) obtuvo el nivel A- que es el más bajo en la escala de evaluación (Flórez, 2019). Ante estos resultados cabe preguntarse de qué manera la política nacional sobre bilingüismo se está ejecutando en las escuelas públicas de la ciudad.

Tomando como referente dos instituciones públicas de Cartagena (Institución Educativa Juan José Nieto e Institución Educativa Promoción Social), se pudo analizar a través de observaciones de clase e interacción directa con los docentes de inglés como ha sido la implementación del Programa Colombia Bilingüe en estas instituciones.

Ambos planteles educativos están ubicados de manera contigua en el barrio El Socorro (Suroccidente de Cartagena), una zona popular rodeada de lugares residenciales, tiendas y pequeños restaurantes. Ofrecen educación en los niveles de primaria y secundaria, y su población estudiantil está conformada por niños y adolescentes pertenecientes a los estratos socioeconómicos 1, 2 y 3. Para el estudio se seleccionó el grupo de 10° grado de cada escuela (30 estudiantes de Juan José Nieto y 40 de Promoción Social). Ahora bien, ¿cómo se va alcanzar a la meta propuesta por el MEN si este programa no está cubriendo a todas las instituciones del país?

El colegio Juan José Nieto tiene un promedio de cuarenta estudiantes por aula; cuenta con dos salas tecnológicas y con dos profesores de inglés para atender a toda la población y cuyo principal material didáctico son las copias del libro designado por la institución. Por otro lado, el colegio Promoción social maneja un promedio similar de estudiantes por aula, pero es de menor tamaño que la institución anterior y cuenta con un salón tecnológico y un aula especial de inglés. Allí los docentes de inglés (tres en total) trabajan con diferentes materiales propuestos por el MEN tales como: copias, diapositivas, libros. Además, cuentan con un asistente de habla inglesa nativa que apoya al docente encargado.

Según Colombia Aprende (s.f., par. 7) "se entrega un currículo nacional de inglés al país, pautas para el diseño de los planes de estudio y el desarrollo y publicación de materiales para aprender inglés en los grados 6 ° a 11 °". De acuerdo con esto, todas las escuelas tienen que recibir este material para lograr la meta propuesta y mejorar las habilidades y el conocimiento del inglés en los estudiantes colombianos.

La Institución Educativa Promoción Social tiene todo este material prometido por el MEN y cuenta con el apoyo de dos personas nativas, los llamados "Fellows", en el desarrollo de clases de inglés, para apoyar al maestro y alentar a los estudiantes en el aula. Pero la institución Juan José Nieto, entre tanto, no se encuentran manejando este programa. Allí los maestros tienen que trabajar de forma tradicional debido a la falta de materiales, y los estudiantes poseen nivel bajo

en el manejo de inglés y no se interesan en aprenderlo. Esto evidencia una desigualdad en las condiciones y los recursos que poseen estas dos instituciones al momento de implementar y desarrollar los lineamientos del programa de bilingüismo. De igual manera, esta situación deja entrever que el Programa Colombia Bilingüe no se está desarrollando en todas las instituciones nacionales bajo los mismos parámetros, no solo porque existen instituciones focalizadas y otras no, sino también debido a la falta de apoyo, control y seguimiento por parte del Ministerio de Educación Nacional, a través de las secretarías de educación.

Para que la implementación de estos programas pueda cumplirse por completo, debe existir un compromiso por parte del gobierno y de las instituciones educativas en general. Además, los recursos deben cambiarse para ayudar a las secretarías de educación, instituciones y docentes a repensar sus acciones para que estos proyectos bilingües trasciendan las discusiones meramente lingüísticas y metodológicas y se asienten en la exploración, descripción y análisis de apuestas educativas que aborden dimensiones sólidas y psicolingüísticas, sociolingüísticas factores interculturales, múltiples y multilingües.

Ante esta situación, es importante tener en cuenta ciertas recomendaciones. En primer lugar, para que la implementación de estos programas, se debe ampliar el número de I. E. Beneficiadas, se deben abrir espacios bilingües en las instituciones, salones temáticos que ambienten y ponga en contacto a los estudiantes con el idioma extranjero, fomentar los clubes bilingües entre estudiantes y docentes no solo del área de inglés.

El MEN debe mejorar y rediseñar los planes de seguimiento de sus programas teniendo en cuenta la realidad que viven las escuelas en Cartagena y en todo el país, para brindarle y asegurarle a los estudiantes colombianos que obtendrán una educación de calidad y así ellos puedan mejorar su manejo del idioma inglés.

## Conclusiones

Como conclusión se podría resaltar que este estudio surgió de la inquietud de conocer si este programa propuesto por el Ministerio de Educación Nacional está siendo incluyente y comprometido con las Instituciones Educativas a nivel nacional y local. Teniendo en cuenta los resultados arrojados, es posible afirmar que son pocos los colegios beneficiados con este programa bilingüe, ya que no se le ha brindado la precisa y correcta atención a la meta de aprendizaje de la lengua extranjera propuesta por el gobierno nacional, por lo que la mayoría de instituciones educativas continúan trabajando bajo el mismo proceso de enseñanza.

Por otra parte, se podría concluir que las dificultades en la implementación y ejecución del programa se deben a la falta de interés de algunas instituciones educativas y a la insistencia por mantener metodologías tradicionales, no siendo este el caso de la I. E. Promoción Social, y a la falta de seguimiento por parte de las secretarías de educación y del gobierno nacional, lo que se ve reflejado en los bajos resultados en las evaluaciones de estudiantes y en las estadísticas de las pruebas SABER y en el fracaso del programa al no alcanzar la meta del nivel de adquisición de la segunda lengua para los futuros egresados.

## Referencias

Cárdenas, M. (2006). Bilingual Colombia: Are we ready for it? What is needed? Paper presented at the 19th EA Annual Education Conference. Recuperado de:  
[https://www.researchgate.net/profile/Melba\\_Cardenas/publication/238773867\\_Bilingual\\_Colombia\\_Are\\_we\\_ready\\_for\\_it\\_What\\_is\\_needed/links/557038c108aac226830acc56/Bilingual-Colombia-Are-we-ready-for-it-What-is-needed.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Melba_Cardenas/publication/238773867_Bilingual_Colombia_Are_we_ready_for_it_What_is_needed/links/557038c108aac226830acc56/Bilingual-Colombia-Are-we-ready-for-it-What-is-needed.pdf)

Cárdenas, R., & Miranda, N. (2014). Implementación del Programa Nacional de Bilingüismo en Colombia: un balance intermedio 1. *Educación y Educadores*, 17(1), 51-67. Recuperado de:  
<http://www.redalyc.org/html/834/83430693002/>

Colombia Aprende. Accedido el 20 de febrero, 2018  
<http://aprende.colombiaprende.edu.co/colombiabilingue/86746>

- Colombia fue calificado con nivel bajo en dominio del inglés. (2015, febrero, 12). El Colombiano. Recuperado de: <http://www.elcolombiano.com/colombia/educacion/colombia-fue-calificado-con-nivel-bajo-en-dominio-del-ingles-GK1268787>
- Fandiño-Parra, Y. J., Bermúdez-Jiménez, J. R., & Lugo-Vásquez, V. E. (2012). Retos del Programa Nacional de Bilingüismo. *Colombia Bilingüe. Educación y educadores*, 15(3), 363-381. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/html/834/83428627002/>
- Flórez, T. (2019, enero, 27). Así les fue a los colegios de Cartagena en las últimas pruebas de Estado. *El Universal* Recuperado de: <https://www.eluniversal.com.co/especial/educacion/asi-les-fue-a-los-colegios-de-cartagena-en-las-ultimas-pruebas-de-estado-GE666239>
- Giraldo, A. (2018). Colombia Bilingüe: cuatro años de apuesta por un país que hable inglés. *Semana*. Recuperado de: <https://www.semana.com/contenidos-editoriales/bello-sus-letras-lo-dicen-todo/articulo/colombia-bilingue/575551>
- ICFES. (2016). Resultados Saber 11 Cartagena. Recuperado de: <https://www.icfes.gov.co/documents/20143/1134815/Presentacion%20resultados%20pruebas%20saber%202011%20cartagena%202016.pdf>
- Ministerio de Educación Nacional. (2015). Colombia, la mejor educada en el 2025. Líneas estratégicas de la política educativa del Ministerio de Educación Nacional. Recuperado de: [http://www.mineduacion.gov.co/1759/articles-356137\\_foto\\_portada.pdf](http://www.mineduacion.gov.co/1759/articles-356137_foto_portada.pdf)
- Miranda, N., & Echeverry, Á. (2011). La gestión escolar en la implementación del Programa Nacional de Bilingüismo en instituciones educativas privadas de Cali (Colombia). *Íkala, revista de lenguaje y cultura*, 16(29), 67-125. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/html/2550/255021612004/>
- Urrea Cortés, N. (2018). ¿Cómo finaliza Colombia bilingüe? Recuperado de: <https://repository.unimilitar.edu.co/bitstream/handle/10654/181>